

Автор:

кандидат технических наук, доцент, магистр преподавания
китайского языка как иностранного *А. В. Скворцов*

Рецензенты:

главный научный сотрудник Института философии РАН,
доктор философских наук, профессор *В. Г. Буров*;
доцент кафедры китайского языка ИИЯ ГАОУ ВО МГПУ,
кандидат культурологии *В. А. Ленинцева*

Скворцов, Арсений Владимирович.

С42 Разработка упражнений и контрольных работ по дисциплине «Практический курс китайского языка»: учебное пособие для студентов факультетов иностранных языков педагогических вузов / А. В. Скворцов. — 2-е изд., эл. — 1 файл pdf : 274 с. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — Систем. требования: Adobe Reader XI либо Adobe Digital Editions 4.5 ; экран 10". — Текст : электронный.

ISBN 978-5-7873-1682-7

Настоящее пособие посвящено разработке упражнений и контрольных работ для студентов третьего и четвертого курсов, изучающих дисциплины «Практический курс китайского языка», «Письменный (устный) перевод в сфере профессиональной коммуникации», «Предпереводческий анализ текстов на китайском языке», «Лексикология китайского языка».

В пособии содержатся варианты диктантов и упражнений, а также образцы контрольных работ по письменному переводу с русского языка на китайский; приводятся упражнения по классификации сочетаний современного китайского языка, по самостоятельному анализу синтаксической структуры предложений, анализу двусложных лексем на морфемном уровне и актуальному членению сверхфразовых единств на китайском языке; предлагаются задания по переводу с китайского на русский и примеры текстов для аудирования. Все виды упражнений предваряются краткими теоретическими сведениями и образцами их выполнения.

Пособие поможет преподавателям более эффективно выполнять оценку знаний, навыков и умений студентов, изучающих перечисленные выше дисциплины. Эта работа также будет весьма полезна студентам, так как они получают возможность познакомиться с различными вариантами контрольных работ и, следовательно, будут лучше выполнять аналогичные задания, благодаря чему смогут повысить свою успеваемость.

Дополнительные аудиоматериалы к изданию доступны на сайте издательства.

Отличительной особенностью настоящего электронного издания является возможность поиска и копирования текста, в том числе на китайском языке.

УДК 811.581

ББК 81.2Кит-5

Электронное издание на основе печатного издания: Разработка упражнений и контрольных работ по дисциплине «Практический курс китайского языка»: учебное пособие для студентов факультетов иностранных языков педагогических вузов / А. В. Скворцов. — Москва : Издательский дом ВКН, 2018. — 272 с. — ISBN 978-5-7873-1421-2. — Текст : непосредственный.

В соответствии со ст. 1299 и 1301 ГК РФ при устранении ограничений, установленных техническими средствами защиты авторских прав, правообладатель вправе требовать от нарушителя возмещения убытков или выплаты компенсации.

ISBN 978-5-7873-1682-7

© А. В. Скворцов, 2018

© ООО «Издательство ВКН», 2018

Содержание

Предисловие	5
1. Общие положения	7
2. Упражнения к учебнику Ян Цзичжоу	11
3. Примеры итоговых контрольных работ по курсу китайского языка (автор — Ян Цзичжоу)	44
4. Проверка диктантов и их оценка	48
5. Анализ характерных студенческих ошибок при разборе предложений на уровне словосочетаний	56
6. Упражнения к учебнику общественно-политического перевода (авторы — И. В. Войцехович, А. Ф. Кондрашевский)	61
7. Примеры контрольных работ по общественно-политическому переводу	78
8. Примеры контрольных работ по курсу классического китайского языка вэньянь	82
9. Обоснование необходимости тщательного изучения темы «Анализ синтаксической структуры предложений на уровне словосочетаний»	88
10. Классификация словосочетаний в современном китайском языке	100
11. Упражнения, нацеленные на закрепление классификации словосочетаний современного китайского языка	109
12. Краткие теоретические сведения, касающиеся анализа предложений на уровне словосочетаний от малого к большому ...	115
13. Упражнения и контрольные работы по анализу предложений на уровне словосочетаний от малого к большому	117
14. Анализ предложений от большого к малому в виде дерева подчинения	137
15. Основные типы предложений современного китайского языка	147

16. Анализ двусложных лексем современного китайского языка на морфемном уровне	157
17. Упражнения для закрепления темы «Анализ лексем современного китайского языка на морфемном уровне»	180
18. Краткие теоретические сведения, касающиеся тема-рематического анализа сложных синтаксических целых на китайском языке	187
19. Упражнения, нацеленные на выработку навыков анализа сложных синтаксических целых на китайском языке	190
20. Упражнения по переводу текстов с китайского языка на русский	205
21. Аудирование текстов на китайском языке студентами старших курсов педагогических вузов	217
22. Примерные тексты для аудирования	220
Список использованной литературы	231
Приложение 1. Ответы к части упражнений	233
Приложение 2. Тексты общественно-политической тематики, рекомендуемые для самостоятельного анализа	237
Приложение 3. Тексты на вэньяне для самостоятельного перевода студентами	251
Приложение 4. Тест по определению уровня владения грамматикой современного китайского языка	258